

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byliście bowiem jak owce które są zwodzone ale zostaliście nawróceni teraz do Pasterza i Dogłądającego dusz waszych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Byliście bowiem zbłąkani jak owce ,* lecz teraz nawróciliście się do Pasterza** i Stróża waszych dusz.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byliście bowiem jak owce błakające się, ale zwróciliście się teraz do Pasterza i Dozorującego* dusze wasze. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byliście bowiem jak owce które są zwodzone ale zostaliście nawróceni teraz do Pasterza i Dogłądającego dusz waszych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Byliście bowiem zbłąkani jak owce, lecz teraz zawróciliście do Pasterza i Stróża waszych dusz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Byliście bowiem jak zbłąkane owce, lecz teraz nawróciliście się do Pasterza i Biskupa waszych dusz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemście byli jako owce błądzące; ale teraz jesteście nawróceni do pasterza i biskupa dusz waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boście byli jako owce błądzące: ale teraz jesteście nawróceni do pasterza i biskupa dusz waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błądziliście bowiem jak owce, ale teraz nawróciliście się do Pasterza i Stróża dusz waszych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byliście bowiem zbłąkani jak owce, lecz teraz nawróciliście się do pasterza i stróża dusz waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byliście bowiem jak owce, które się błakają, ale teraz zwróciliście się do Pasterza i Stróża waszych dusz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Byliście jak zbłąkane owce, ale nawróciliście się do waszego pasterza i stróża waszych dusz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Byliście bowiem zabłąkani jak owce, lecz teraz wróciliście do Pasterza i Stróża dusz waszych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byliście kiedyś jak owce zbłąkane, ale teraz nawróciliście się do pasterza, który chroni wasze życie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Byliście bowiem jak owce zbłąkane, ale powróciliście

¹⁾ <x>230 119:176</x>; <x>290 53:6</x>; <x>300 50:6</x>; <x>330 34:5-6</x>; <x>470 9:36</x>

²⁾ <x>330 34:23</x>; <x>500 10:11</x>; <x>650 13:20</x>; <x>670 5:4</x>

³⁾ <x>220 10:12</x>

⁴⁾ Tu o Chrystusie. W Kościele termin ten oznacza biskupa.

	literacki		do Pasterza i Stróża dusz waszych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви були як заблукані вівці, а тепер повернулися до пастиря і наставника ваших душ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż byliście jak owce, które się błąkają ale teraz zostaliście skierowani do Pasterza i opiekuna waszych dusz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo byliście jak owce, które zabłądziły, ale teraz zwróciliście się do Pasterza, który czuwa nad wami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byliście bowiem jak błądzące owce, teraz jednak wróciliście do pasterza i nadzorcy waszych dusz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Byliście bowiem jak zabłąkane owce, ale teraz wróciliście do Pasterza i Opiekuna waszych dusz.